

Corrigé et barème – Les niveaux de langue

Familier, courant, soutenu : reconnaître, adapter et transposer son langage

Durée : 55 min – Sans document – Sur 20 points · Français 5^e

Exercice 1 – Compréhension : les niveaux de langue dans un dialogue (4 pts)

- a) Soutenu : « exposez-nous l'objet de votre requête » (vocabulaire rare), « Nous sommes navré » (nous de majesté), « seront réprimandés / restitués » (passif, vocabulaire recherché), impératif poli. (1)
- b) Familier : « Ben v'là », « m'sieur » (mots avalés) ; « y m'ont pris », « j'ai plus rien » (pronom déformé, négation sans « ne ») ; « rapport à », « gars », « gosses », « chouette » (vocabulaire familier) ; reprise « Vos gars, là, les soldats ». (1)
- c) Ex. : « Voilà, Sire, il s'agit de mes bêtes. Vos soldats m'ont pris deux vaches et je n'ai plus rien pour nourrir mes enfants. » (1)
- d) Effet comique et contraste social : le roi est distant, cérémonieux ; le paysan est simple, direct, ému. Le niveau de langue caractérise le rang et le caractère de chacun. (1)

Repère — dans un dialogue, le niveau de langue est un outil de portrait : il dit d'où vient le personnage et comment il se situe face à l'autre.

Exercice 2 – Identifier et transposer des mots (4 pts)

- a) une maison / une demeure (un logis) (1)
- b) rire / s'esclaffer (1)
- c) un policier / un agent de police (un gardien de la paix) (1)
- d) fatigué / exténué (harassé, fourbu) (1)

Astuce — pour trouver l'équivalent soutenu, pense au mot que tu lirais dans un roman classique ; pour le familier, à celui que tu entendrais en récréation.

Exercice 3 – Rétablir le langage courant (4 pts)

- a) « Il y a quelque chose qui ne va pas avec cet ordinateur. » (il y a ; truc → quelque chose ; cloche → ne va pas ; c't'ordi → cet ordinateur) (1)
- b) « Quand partez-vous ? » / « Quand est-ce que vous partez ? » (question reconstruite ; suppression de « du coup ») (1)
- c) « Nous n'avons rien compris à la leçon. » (nous / on → nous ; ne rétabli ; capté → compris) (1)
- d) « Il ne faut pas que tu t'inquiètes, ce n'est pas grave. » (il faut ; ne rétabli deux fois ; stresser → s'inquiéter ; qu'tu → que tu) (1)

Erreur fréquente — on pense souvent au vocabulaire et on oublie la grammaire : « ne », « il y a », « il faut », l'ordre des mots dans la question.

Exercice 4 – Réécriture en langage soutenu*(4 pts)*

- a) Ex. : « Madame, Monsieur, » / « Je vous prie d'agréer l'expression de mes salutations distinguées. » (1)
- b) Ex. : « Je me trouve dans l'impossibilité d'assister à la réunion de jeudi, en raison d'un empêchement familial. » (1)
- c) Ex. : « Auriez-vous l'amabilité de me transmettre le compte rendu des échanges ? » (1)
- d) Ex. : « impossibilité », « empêchement », « amabilité » : vocabulaire recherché, absent du langage courant quotidien. (1)

Le point clé — le soutenu ne consiste pas à allonger les phrases : il choisit des mots précis et des tournures polies (conditionnel, inversion, formules).

Exercice 5 – Rédaction guidée*(4 pts)*

- a) Ex. : « Auriez-vous l'obligeance de ne point toucher cette œuvre ? Nous tenons à sa conservation. » (1)
- b) Ex. : « Oh, j'ai rien fait, m'sieur ! C'est juste que c'est trop stylé, ce truc. » (1)
- c) Ex. : « Excusez-moi, monsieur. Je ne recommencerai pas, je n'avais pas vu le panneau. » (1)
- d) Vérifier : deux-points, guillemets ouvrants et fermants, tirets, incises variées (murmura-t-il, répliqua le directeur). (1)

Attention — un même personnage peut changer de niveau au cours d'un dialogue : ce changement raconte quelque chose (respect, peur, ironie).